

**СИСТЕМНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ СЛОВ СО
ЗНАЧЕНИЕМ «СРЕДСТВА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА» В
РУССКИХ ГОВОРАХ ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ**

Земледельческая лексика в большинстве своём общеупотребительна, она широко представлена в художественной и научной литературе, соответственно, отражена в различных словарях. Вместе с тем многие термины, обозначающие, например, наименования орудий ручного труда, выходят из употребления, переходя в разряд историзмов, это связано с научно-техническим прогрессом. Именно поэтому специальное исследование наименований средств сельскохозяйственного производства в русских говорах Одесщины имеет существенное значение как для лингвистики, так и для этнографии и истории.

Актуальность статьи определяется отсутствием работ, анализирующих названные слова в русских говорах Одесской области, а также необходимостью систематизации полученных данных и выявления особенностей их функционирования.

Русская диалектная языковая картина мира Одесщины, несмотря на наличие ряда интересных работ Л.Ф. Баранник [1, 2], А.И. Швец [3], исследована ещё недостаточно, и требует детального изучения.

Русские говоры Одесской области, будучи по происхождению южнорусскими, тяготеющими к курско-орловским, функционируют в разнонациональном языковом и культурном окружении. Такое расположение влечёт за собою соприкосновение и взаимодействие культур и, соответственно, языков.

Анализ сельскохозяйственной лексики мы проводили с учётом ориентированности современной лингвистики на изучение «микромра» и «макрмира» языка. Данный подход соответствует основному принципу современной лингвофилософии о взаимосвязи и

взаимообусловленности явлений, связи языка с историей и культурой его носителей. Указанное актуально и для лексики сельского хозяйства, которая представляет собой не просто сумму разрозненных наименований, а совокупность тематических групп и подгрупп разных объемов, внутренне объединённых семантико-понятийной общностью и разнообразными парадигматическими связями.

Количественный анализ данных, отражающих содержание пласта наименований средств сельскохозяйственного производства в русских говорах Одесщины, позволил выделить внутри него доминирующие и малопродуктивные тематические группы:

1. Сельскохозяйственные машины-орудия:

а) название целого орудия – 31 единица (11,2%);

б) название его частей – 5 единиц (2 %).

2. Орудия труда с использованием тягловой силы (животных):

а) название целого орудия – 42 единицы (15%);

б) название его части – 19 единиц (7%).

3. Ручные сельскохозяйственные орудия:

а) название целого орудия – 101 единица (36,5%);

б) название его части – 20 единиц (7,2%).

4. Средства транспортирования сельскохозяйственной продукции:

а) название целого орудия – 15 единиц (5,4%);

б) название его частей – 2 единицы (0,5%).

5. Место хранения сельскохозяйственных орудий и культур – 42 единицы (15,2%).

Исследование материалов «Словаря русских говоров Одесщины» [4] позволил выделить 277 лексических единиц со значением «средства сельскохозяйственного производства», которые можно объединить в следующие тематические группы.

1. Сельскохозяйственные машины-орудия:

а) полные наименования машин (35 единиц): *брызгатель* – поливальная машина, опрыскиватель; *гречкорушка* – машина для размола гречихи; *папушóвка* – кукурузоуборочная машина. *На стипу папушóвка работала.* (Введ.); *хварзóнчик* – небольшой трактор.

б) названия деталей машин (5 единиц): *бурáт* – приспособление в мельнице для крупного помола; *дотакá* – приспособление для помола зерна на мельнице. *Дотакá стучит так, шо уши затыкай.* (Ст. Некр.), *тарабáнка*¹ – барабан для веяния зерна.

2. Орудия труда с использованием тягловой силы (животных):

а) полные наименования машин (42 единицы): *галажóвка* – небольшой плуг. *Галажували на полю галажóфкай.* (Троиц.); *двойняк* – плуг с двумя лемехами; *топтáк* – разновидность плуга; *троячка* – плуг для обработки кукурузы.

б) наименования частей сельскохозяйственных орудий (19 единиц): *вййце* – ось плуга; *гальмó* – тормоз. *У машины есть гальмó.* (Алекс.), *чипíга, чепíга* – деревянная ручка плуга. *Дет диржался за чипíгу.* (Рус. Ив. , Чап., Антон).

3. Ручные сельскохозяйственные орудия:

а) полные наименования ручных орудий труда (101 единица): *бары́* – вилы. *Аир балотный дастають барáми са дна.*; *вiлки, вилкi* – вилы; *горбуша* – 1) Коса, похожая на серп. 2) Насадка на косу для сгребания срезанных стеблей; *горóдник* – лопата; *тарпáн, терпáн, терпéн* – короткая коса.

б) названия частей ручных сельскохозяйственных орудий (20 единиц): *грабелі́ще* – рукоятка граблей. *Грабли састаяли из нескальких частей: грабили́ща и других.* (Мур.); *клі́нец* – зубец у граблей; *терпане́нц* – ручка серпа.

4. Средства транспортирования сельскохозяйственной продукции (полные наименования (17 единиц)): *абáлка* – воз (сена); *га́раба́* – арба, длинная четырехколесная телега с высокими бортами для перевозки сена, соломы; *драбі́на* – 1) Лестница. *Драбі́на называють у нас или лесница.* (Алекс). 2) Боковина повозки, арбы. Повозка для сена с высокими боковыми стенками, арба.

5. Место хранения с/х орудий и культур (42 единицы): *возо́вня* – сарай. *Барабулю, бурак и усё там ды высушым, ды у вазо́вню да халадоф.* (Б. Бур.); *гамазе́я* – амбар; *гамазі́на* – амбар, магазин; *закáт* – сарай, навес, чердак дома.

Таким образом, наш материал показывает, что предметная лексика сельскохозяйственного производства, используемая для наименования орудий труда, средств транспортирования урожая и помещений для хранения орудий труда и собранного урожая, весьма разнообразна и организована в несколько тематических подгрупп. При этом в комплексе собственно диалектных слов представлены лексемы, называющие технические средства производства; орудия труда, использующие тягловую силу, а также орудия ручного труда. И при этом последние представлены самым большим количеством. Это свидетельствует о высокоорганизованной культуре сельскохозяйственного труда, о разнообразии видов деятельности, направленных на выращивание, обработку, уборку и хранение урожая. Но в то же время – является знаком того, что тяжёлый ручной труд всё ещё широко используется в современном сельском хозяйстве.

Относительно системных связей в сфере исследуемой лексики отметим следующее.

В русских говорах Одесщины представлены как моносемичные, так и полисемичные номинативные единицы со значением «сельскохозяйственные орудия труда». Моносемичные лексемы представлены большим количеством – 192 единицы, в то время как полисемичные составляют лишь 36 единиц. Объясняется это, на наш взгляд, тем, что лексемы со значением сельскохозяйственных орудий труда называют конкретные реалии, их толкование часто сосредотачивается на одной семе, что сужает возможности развития производных значений.

Разбор полисемичных лексем показал, что большинство лексем имеют 2 значения, 7 лексем имеют 3 значения, и 4 значения мы находим лишь в 3 лексемах. Условно полисемичные лексемы со значением «сельскохозяйственные орудия труда» можно сгруппировать следующим образом.

1. Полисемичные слова, в которых все ЛСВ имеют значение «сельскохозяйственные орудия труда» и развиваются на основе первичного значения:

Гра́бки, -бок, -мн. 1) То же, что *горбу́ша* во 2-м знач.: 'насадка на косу для сгребания срезанных стеблей'. *Гра́пки укріпляюцца кола касья, шоп пакос лажылся харашо.* (Серг.). 2) Деревянное приспособление для захвата соломы. *У нас у хазяйстві былі адні гра́пки.* (Анат.). 3) **Грабкі́, мн.** *Устар.* Деталь сохи. *У сахе былі гра́пки, штоп ромна шол рят.* (Анат.) // СРНГ: нет.

Полива́лка, -и, ж. 1) Лейка. *Бири палива́лку, палей цвиты.* (Мур.). 2) Поливочная машина. *Приехал он в савхос, назначили йиво на палива́лку.* (Троиц.)

Как видим, слово *грабки* имеет три ЛСВ, и все они объединены семой 'оформлять, выравнивать покос / вспашку'. В слове *поливалка* лексико-семантические варианты различаются семой 'высокотехническое / ручное' средство производства, но объединены семой 'функция'. То есть многозначность формируется здесь по метафорическому типу, а в

слове *лѣмѣш* лексико-семантические варианты соотносятся по принципу метонимии: один из них обозначает 'орудие труда с использованием тягловой силы' целиком – 'плуг', а другой – часть его.

2. Полисемичные слова, в которых только один из ЛСВ имеет значение «сельскохозяйственные орудия труда».

Гарáгá, -и, ж. 1) Шест для крепления виноградной лозы. *Гарáга* – *эта палка такая, штоп винаграт диржать*. (Возн., Нов. Некр.). 2) Палка. *Там иё гарáгай душыли*. (Рус. Ив.). 3) *Перен.* Худой человек высокого роста. *Ваня гарáгá* – *патаму шта худой и высокай*. (Алекс.).

Анализ наименований сельскохозяйственных орудий в говорах Одесщины показал, что омонимы составляют здесь небольшую группу.

Нами было выявлено 12 омонимичных пар, и они являются полными омонимами. Например: **тарабáнка¹** – 'барабан для веяния зерна' *Раньшы мы так веяли: на калисе тарабáнка была, на ние зирно падала*. (Ст. Некр.), **тарабáнка²** – 'музыкальный инструмент, бубен'. *Гармошак тады не було, ф тарабáнки били*. (Ст. Некр.)

В омонимичные отношения вступают также отдельные слова и многозначная лексема с её несколькими ЛСВ, образуя многочленный ряд омонимов. Например: **Валѣк¹, -лька, м.** *Устар.* Деревянный брусочек, используемый при молотье. **Вальком** *пабѣём* – *пабѣём каласки*. (Б. Пл.).

Эквоним и эквонимия – понятия функционально-семантического анализа словарных единиц. Эквонимы находятся на одном функционально-семантическом уровне с явлениями синонимов, оппозитивов-антонимов и конверсивов, но изучены они, по сравнению с синонимами и антонимами, значительно меньше. Эквонимы – это гипонимы одного уровня обобщения, взятые в отношении друг к другу.

В исследуемом материале универсальными являются гиперо-гипонимические отношения. Все конкретные наименования орудий сельскохозяйственного производства представляют собою гипонимы, объединённые родовой семей 'средство сельскохозяйственного производства'; хотя отдельное слово – диалектное родовое наименование в нашем материале отсутствует. Между собою гипонимы в абсолютном большинстве случаев соотносятся как эквонимы.

Интересно, что в этой системе отдельно выстраиваются группы слов, представляющие собой наименования разновидностей инструментов, объединённых одной функцией, например: «плуг», «грабли», «вилы» и др.

Возьмем как пример группу «вилы» и проследим в ней системные отношения. В этой группе можно выделить четыре разные по количеству синонимические цепочки. Так, в 1-й цепочке (*бары, вилки, штармаки*) слова называют инструмент, используемый в разных сферах хозяйственной деятельности, но в толкованиях их не отмечены какие-либо (внешние, структурные, по материалу) дифференцирующие их признаки.

1) **Бáры, мн.** Вилы. *Аир балотный дастають барáми са дна*. **Вѣлки, вилкѣ, -лок, мн.** Вилы. *Вѣлками складывали копны*. (Введ.). *Вѣлками салому згрибаим*. (Рус. Ив.). **Штармакѣ, -ов, мн.** Вилы. *Бирѣм штармакѣ и идѣм на поле*. (Серг.).

Второй ряд именованных вил (*баштармак, фармаки*) имеет общую сему 'деревянные'.

2) **Баштармак, -а, м.** Густые деревянные вилы. *Палову фсю сынок баштармакѣм збираить*. (Троиц.). **Фармакѣ, -ѣв, только мн.** Деревянные вилы. *А вилы раньшы звались фармакáми и были диривяны*. (Рус. Ив.).

Третий ряд составляют производные однословные наименования и наименования-словосочетания, характеризующие инструмент по количеству зубьев и функции. И примечательно то, что информанты сами сообщают как о строении инструмента, так и о назначении каждого из них.

3) **Вілы**, *мн. В сочет.* **Вілы двурожковые.** **Вілы трёхрожковые.** **Вілы четырёхрожковые.** **Вілы пятирожковые.** Вилы с двумя, тремя, четырьмя, пятью зубьями (рожками). *Трёхрашковыи вілы – эта трёхзупчатыйи вилы.* *Вілы чытырёхрашковыи и диривяныи, и жылезныи – ими салому брали.* (Возн.). **Двайчакі, -ов, мн.** Деревянные вилы с двумя зубьями. *Вилы усякии есть: дваичакі, трайчаки, пятировка.* (Анат.). **Двухрожкóвые вилы.** Вилы с двумя зубьями. *В углу стаять двухрашкóвыи вилы.* (Анат.). **Пятир́ики, -ов, мн. Устар.** Деревянные или железные вилы с пятью зубьями. *Питири́ки – ну ды вилы старынскыи о пяти зупцах.* (Возн.). *Повсеместно.* **Пятирожкóвые, -ых.** *В сочет:* **Пятирожкóвые вилы.** То же, что пятирики. *Пятирашкóвыи вилы – эта питирики.* (Возн., Введ., Павлов., Б. Пл., М. Пл.). **Трёхзубка, -и, ж.** Вилы с 3-мя зубцами. *Трёхзупкай згарнув сена да купы.* (Вилк.). **Трёхрожкóвый, -ая, -ое.** *В сочет.:* **Трёхрожкóвые вилы.** Вилы с 3-мя зубьями. *У нас вилы чащи всиво бувають трёхрашкóвыи.* (Ст. Некр.). **Троеві́ки, -ов, мн.** Вилы с тремя рожками. *Фсякия вилы были – траеві́ки и пятирики.* (Рус. Ив.). **Тройні́к, -а, м.** 1) Вилы с 3-мя зубьями. *Трайником усё можна рабить.* (Мур.). 2) Трёхлемешный плуг. *Дет мой трайником пахал.* (Дем., Никол.). **Тройчакі, -ов, мн.** Деревянные вилы с 3-мя зубьями. *Трайчакáми сена пиритряховаим.* (Анат.). **Тройчáтка, тройчáшка, -и, ж.** То же, что тройчаки. *Трайчáтка у нас – эта таки вилы диривяныи с трыма рашками.* (Дем.). **Троякі́, -ов, мн.** Вилы с тремя зубьями. *С траякáми на поле хадили ва время касавицы.* (Анат., Вас., Усп.). **Троя́шки, -ов, мн.** То же, что трояки. *Вилы делали – трая́шки.* (Ст. Некр.).

Таким образом, даже в одной только тематической подгруппе 'орудия ручного труда в сельскохозяйственной деятельности' в русских говорах Одесской области представлен чрезвычайно широкий ряд эквонимов – слов, имеющих общую родовую (идентифицирующую) сему, но различающихся рядом дифференцирующих сем.

Эпидигматические отношения – это отношения, раскрывающие словообразовательные связи слова, благодаря которым оно способно входить в различные лексико-семантические парадигмы. Эпидигматические отношения являются чаще всего отношениями равнозначности, отношениями параллельной деривации между производными одной и той же ступени или отношениями включения, подчиненности, отношениями последовательной деривации.

Так, например, эпидигматический ряд составляют такие слова, как *троякі́, троя́шки, троев́ики, тройчакі́, тройчáтка, тройчáшка, тройні́к, трёхзубка*, которые объединены общей семой 'вилы', образуются от основы числительного *три – трое* (с чередованием и / ой) способом параллельной деривации. Их объединяет родовая функция (семантика), строевой признак – 'наличие трёх зубьев' (семантика) и отношения параллельной деривации.

По признаку 'единство словообразовательной модели' строится эпидигматический ряд *двойки, троякі́, пятерикИ, четверякі́, семерякі́*, включающий слова со значением 'вилы с различным количеством зубьев'. Все слова образуются от основы собирательных числительных (*двое, трое и т. д.*) с помощью одного суффикса – *як*.

Подобного типа ряд составляют слова *пятирОвка, шестирОвка*. Их также объединяет не только общая сема 'вилы', но однотипность производящей основы и общий суффикс *-овк-*.

О распространённости эпидигматических связей и отношений в исследуемом диалекте свидетельствует также ряд слов *двойняк, одинак, тройняк*, объединенных семой 'плуг' и построенных по одной модели: от нумеральных прилагательных с помощью суффикса -ак- (с чередованием твердого/мягкого согласного в производящей основе).

Таким образом, наш материал показывает очень широкий спектр системных связей и отношений в сфере одной тематической диалектной группы слов, чем обеспечивается её функциональная устойчивость.

Список сокращений:

Антон. – Антоновка Красноокнянского р-на
Анат. – Анатольевка Березовского р-на
Алекс. – Александровка Котовского р-на
Б. Бур. – Большое Бурилово Котовского р-на
Б. Пл. – Большое Плоское Великомихайловского р-на
Вас. – Васильевка Килийского р-на
Введ. – Введенка Саратовского р-на
Вилк. – г. Вилкого Килийского р-на
Возн. – Вознесенка Первая Арцызского р-на
Дем. – Демидово Березовского р-на
М. Пл. – Малое Плоское Великомихайловского р-на
Мур. – Муравлевка Измаильского р-на
Никол. – Николаевка Тарутинского р-на
Нов. Некр. – Новая Некрасовка Измаильского р-на
Павлов. – Павловка Арцызского р-на
Рус. Ив. – Русская Ивановка Белгород-Днестровского р-на
Серг. – Сергеевка Саратовского р-на
Ст. Некр. – Старая Некрасовка Измаильского р-на
Троиц. – Троицкое Беяевского р-на
Усп. – Успенровка Саратовского р-на
Чап. – Чапаевка Котовского р-на

Список использованной литературы

1. Баранник Л. Ф. (Дерганова Л. Ф.) Некоторые особенности сельскохозяйственной лексики говора русских сёл Вознесенки, Введенки, Павловки Татарбунарского района Одесской области / Л. Ф. Баранник // Тези доп. наукової конференції, присвяченої підсумкам науково-дослідницької роботи за 1964 рік. – Ізмаїл, 1965. – С. 107–111.

2. Баранник Л. Ф. Лексические особенности русских переселенческих говоров Одесской области / Л. Ф. Баранник // Русские говоры на Украине. – К.: Наукова думка, 1982. – С. 85–98.

3. Швец А. И. Глагольное слово в системе русских островных говоров Одесщины / А. И. Швец // Записки з загальної лінгвістики : зб. наук. праць. – Одеса, 2001. – Вип. 3. – С. 142–150.

4. Словарь русских говоров Одесщины : В 2 т. / [отв. ред. Ю. А. Карпенко, Сусуму Уэмура]. – Одесса: Астропринт, 2000. – Т. I. –А-О. – 369 с.